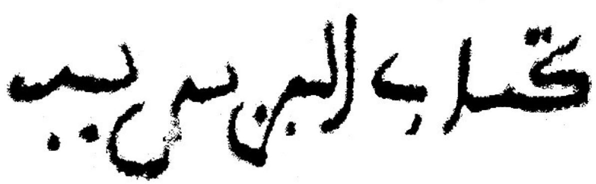
MANUSCRITS ARABO-BERBÈRES

Journée d'études du 15 novembre 2011

Études sur le Kitâb al-Barbariyya



Vermondo Brugnatelli

Università di Milano-Bicocca



كتاب البربرية

Études sur le Kitâb al-Barbariyya

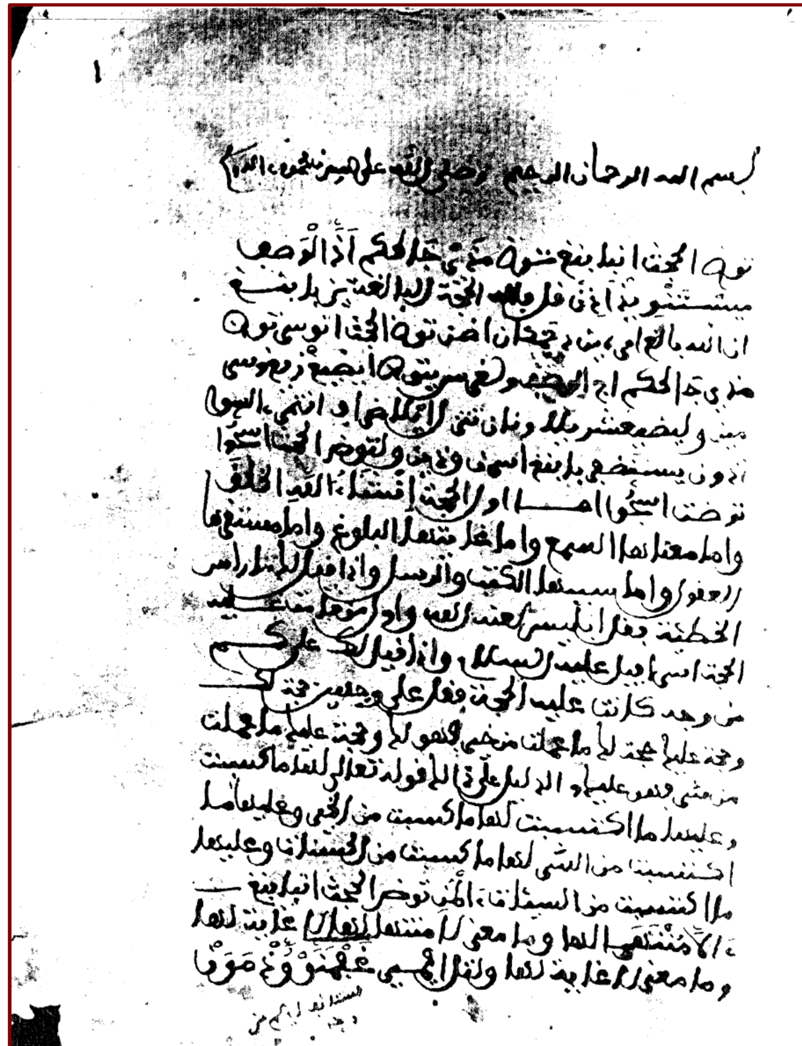
1- Une copie manuscrite de 594 pages rédigée en 1872

2- Une copie de 894 pages rédigée en 1816

3- Une copie en 31 cahiers remontant au 1792

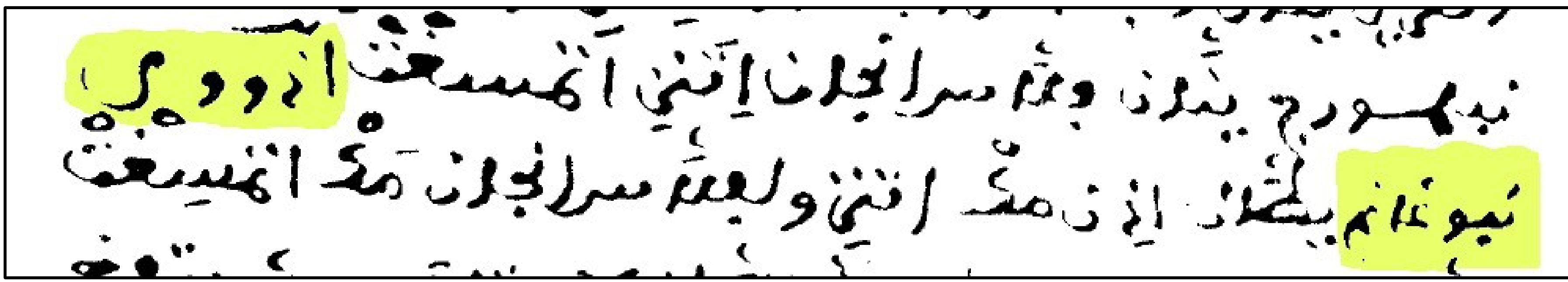
4- Une copie de 394 pages rédigée en 1782

Ould-Braham (2008)


بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد

Bibliothèque de Tunis **Ms. Or. 2550**
(Catalogue des manuscrits, troisième partie - Avril 1978 : ʿAbdallāh b. ʿUmar b. Ġānim)

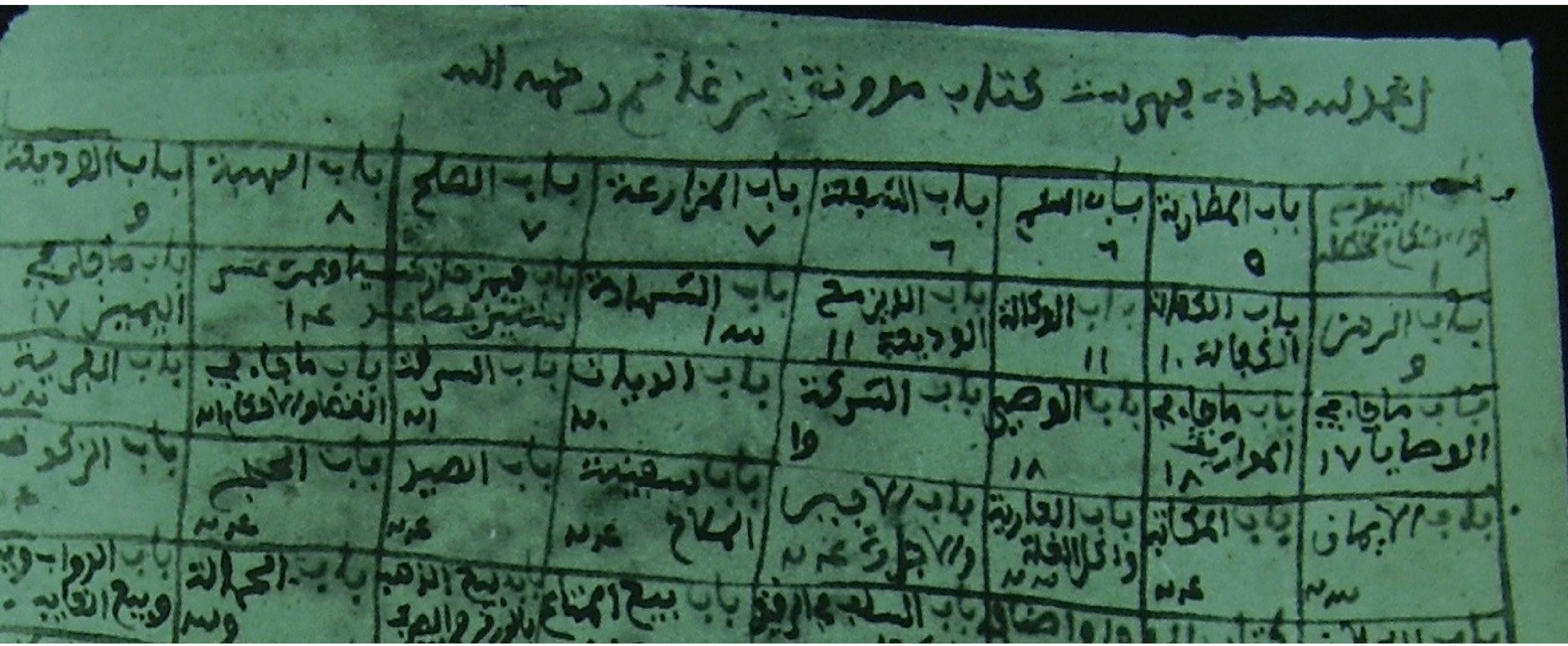
Abū Ġānim Bišr b. Ġānim al-Ḫurāsānī



... *eḏ wawal n Buyanem*, f. 308a, l. 5-6

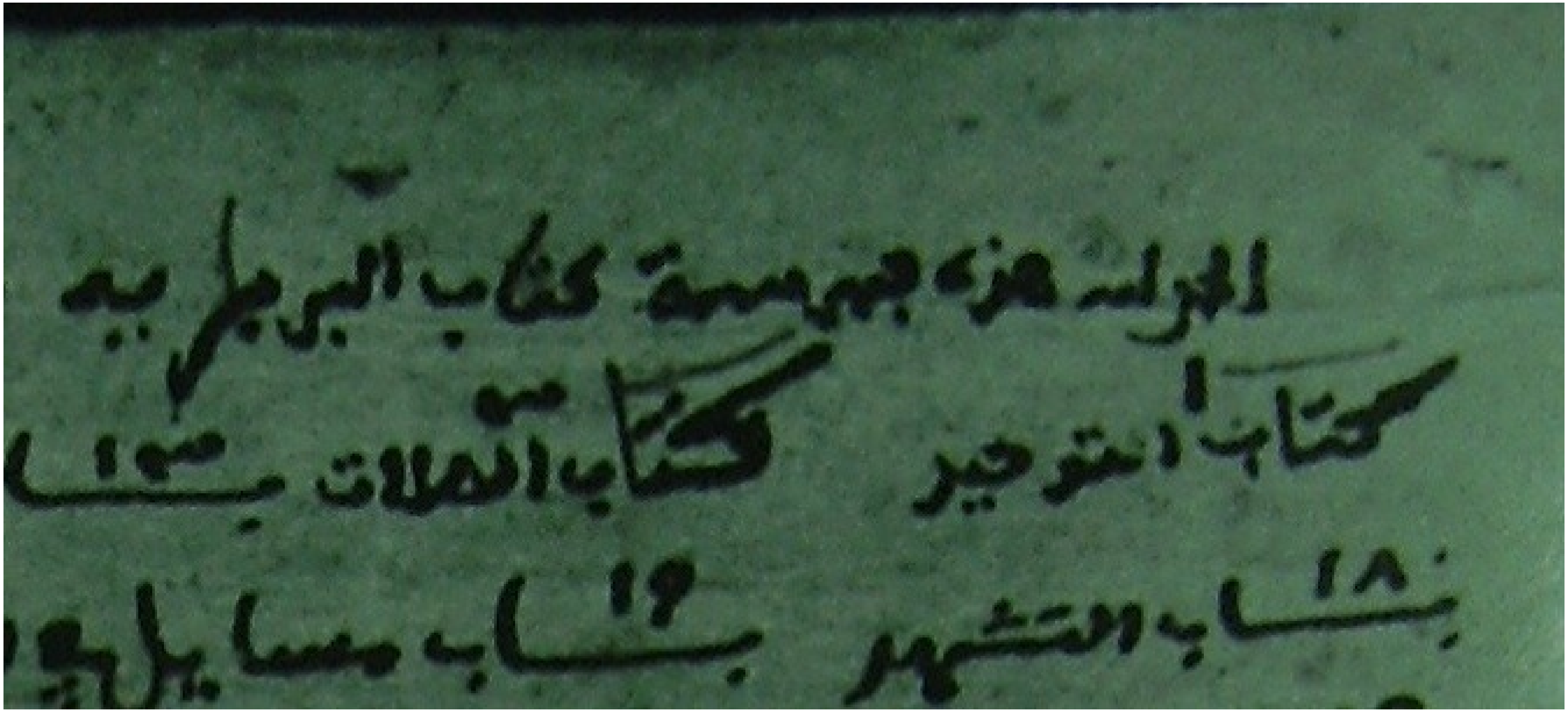
I index :

al-ḥamdu li ʾllāh hāḏihi fihrist Kitāb Mudawwanat bni Ġānim raḥima-hu Allāh

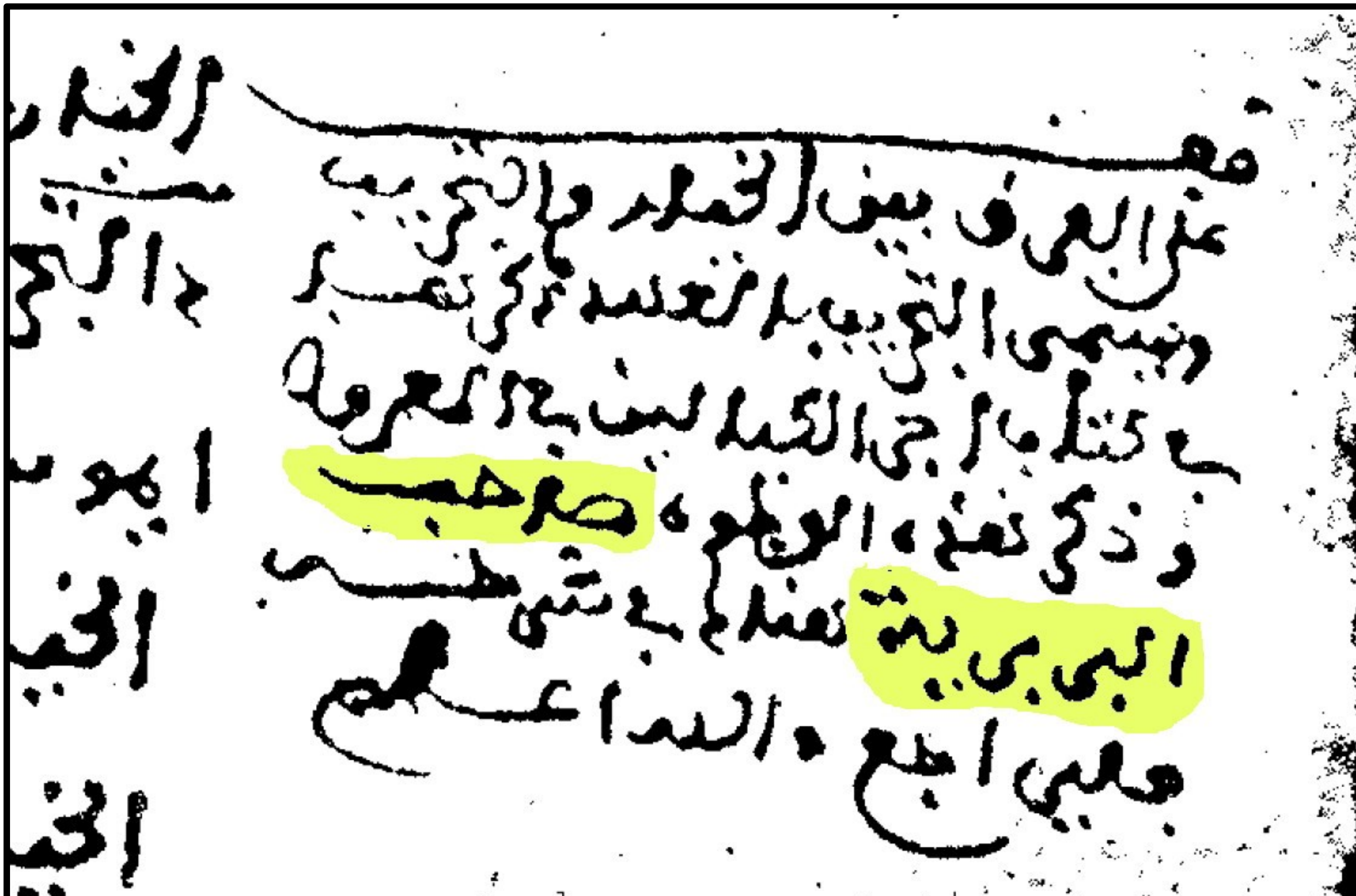

الحمد لله هذه فهرست كتاب مدونة بن غانم رحمه الله

II Index :

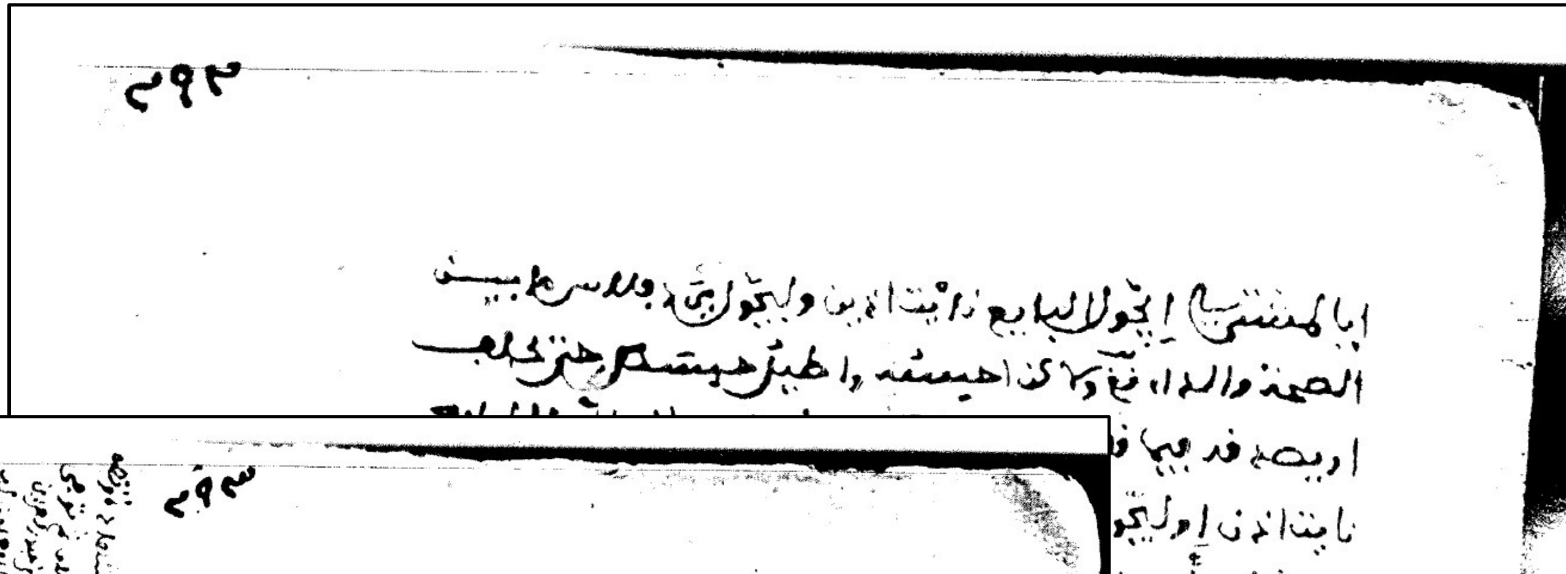
al-ḥamdu li ʾllāh hāḏihi fihrist [Kitāb al-Barbarīya]

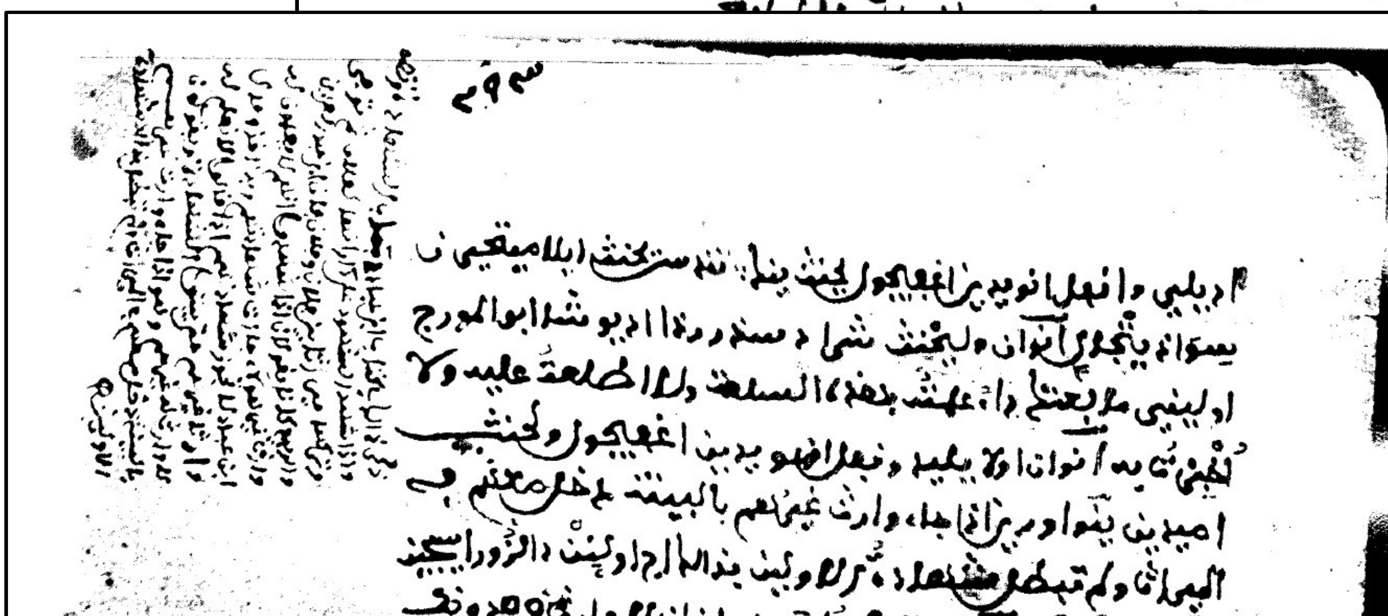

الحمد لله هذه فهرسة كتاب البربرية

f. 332b : *ṣāḥib al-Barbarīya*



Numérotation

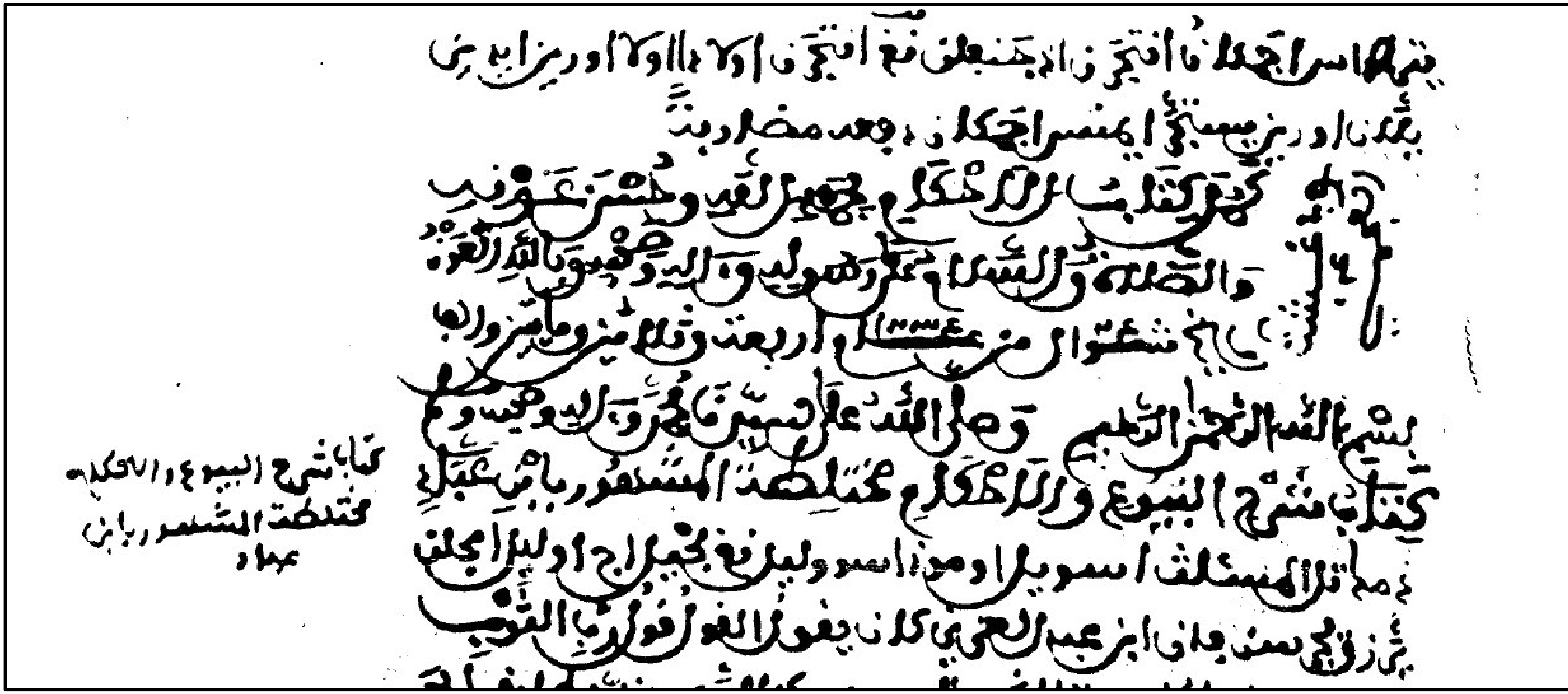




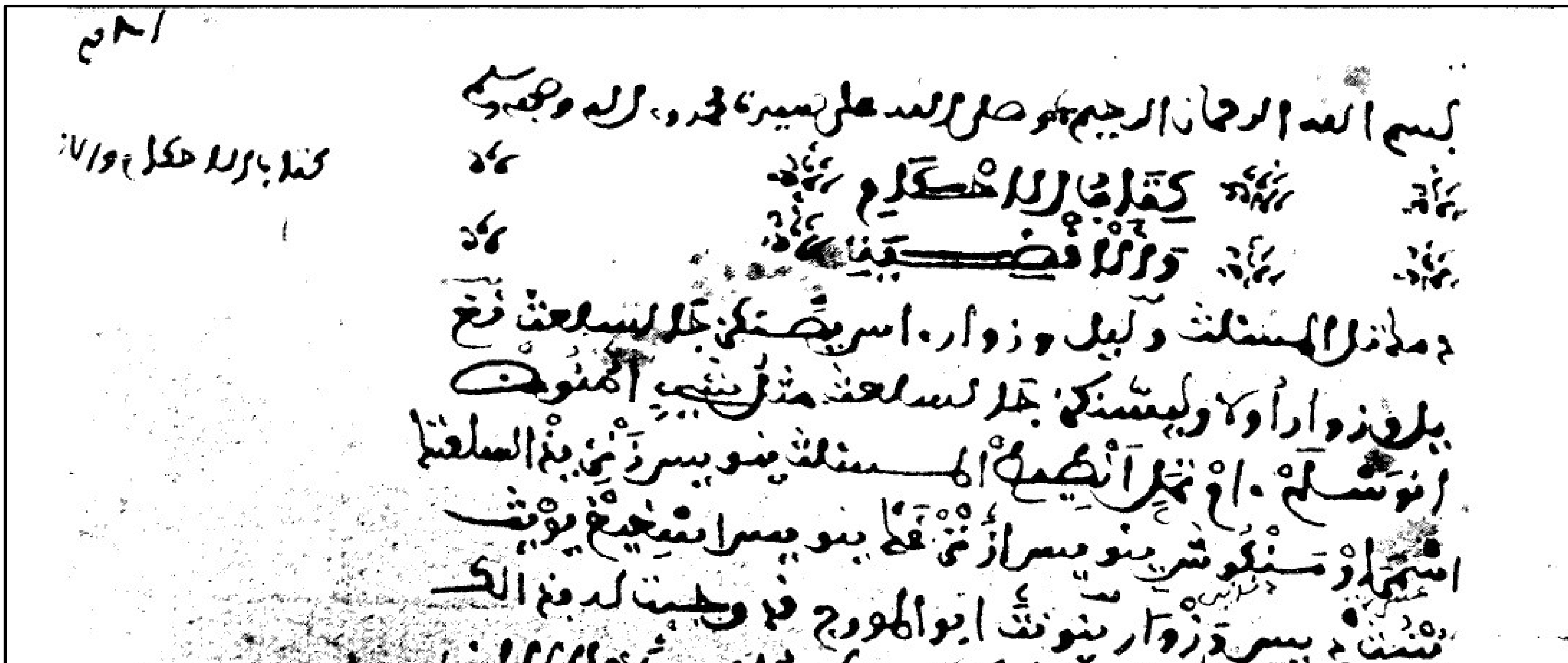
Colophon



Colophon


بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم

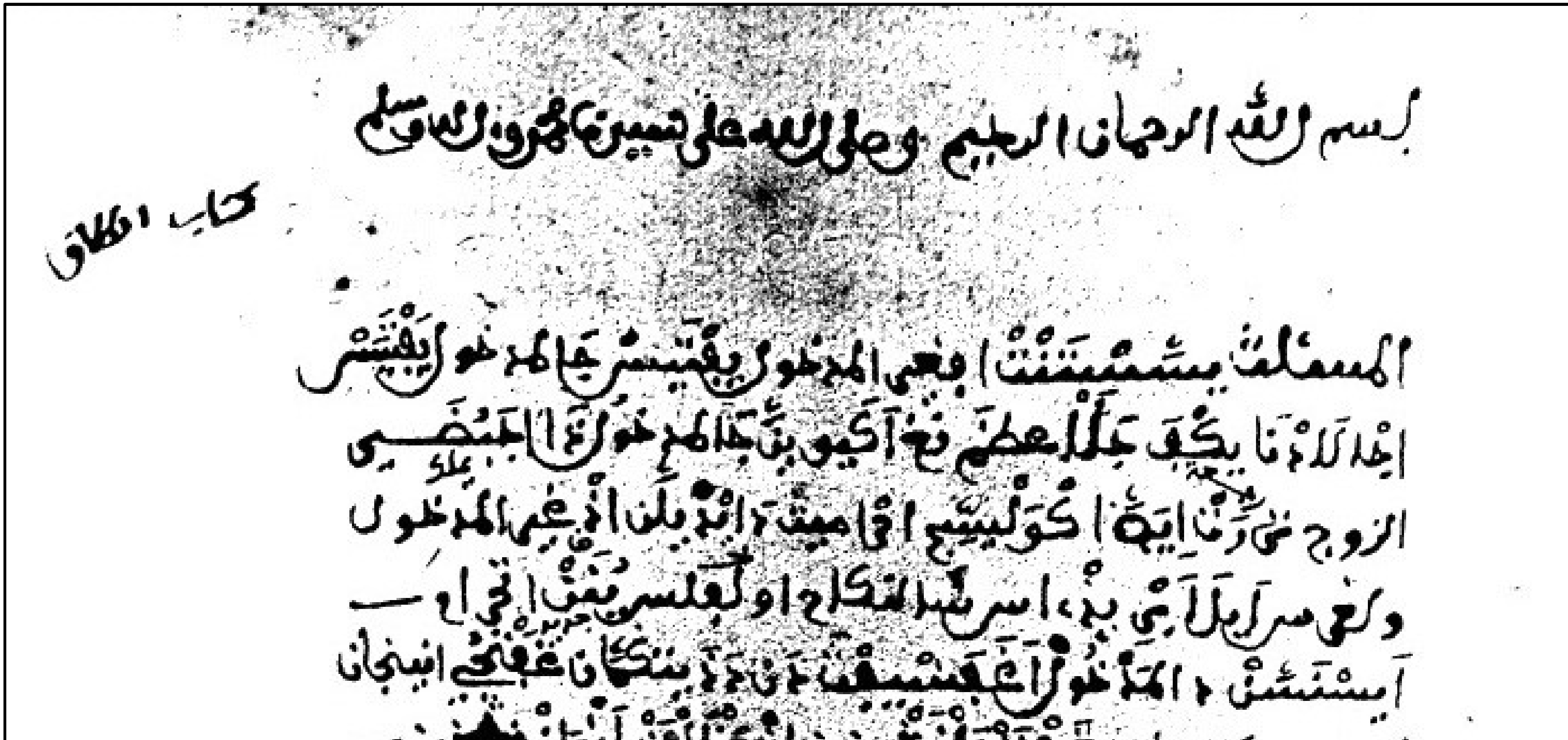
Entête des livres *(kitāb)*


بسم الله الرحمان الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم

كتاب الاحكام

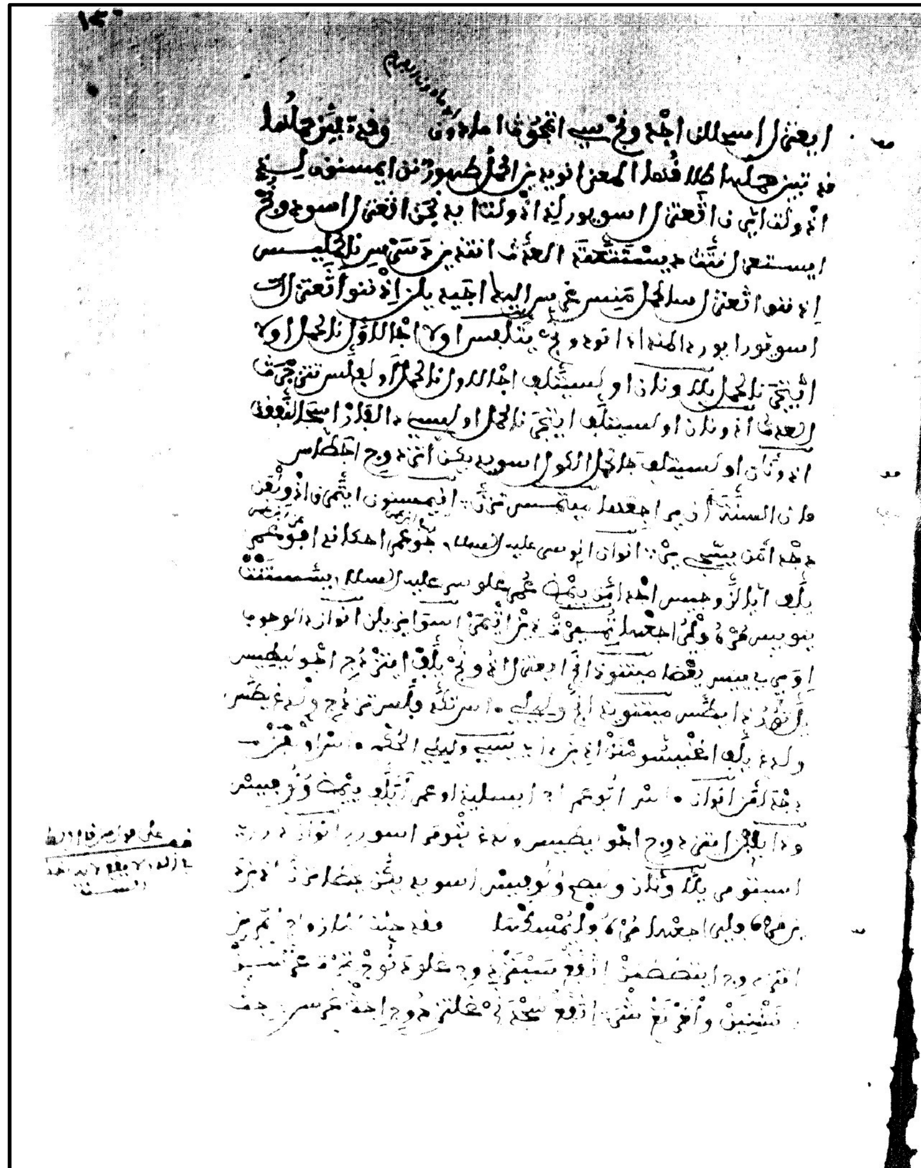
والقضايا

Entête des livres *(kitāb)*


بسم الله الرحمان الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد وآله وسلم

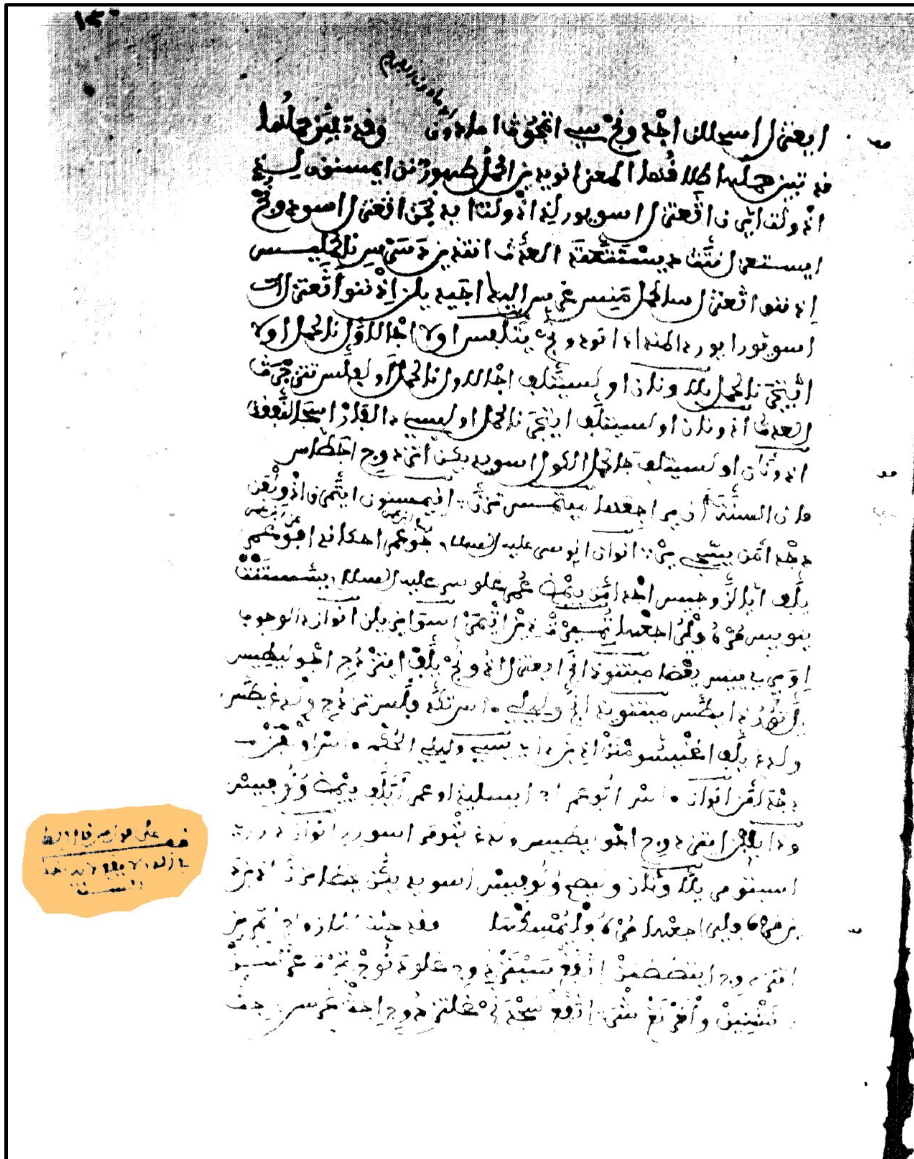
كتاب الطلاق

Structure du texte :



Structure du texte :

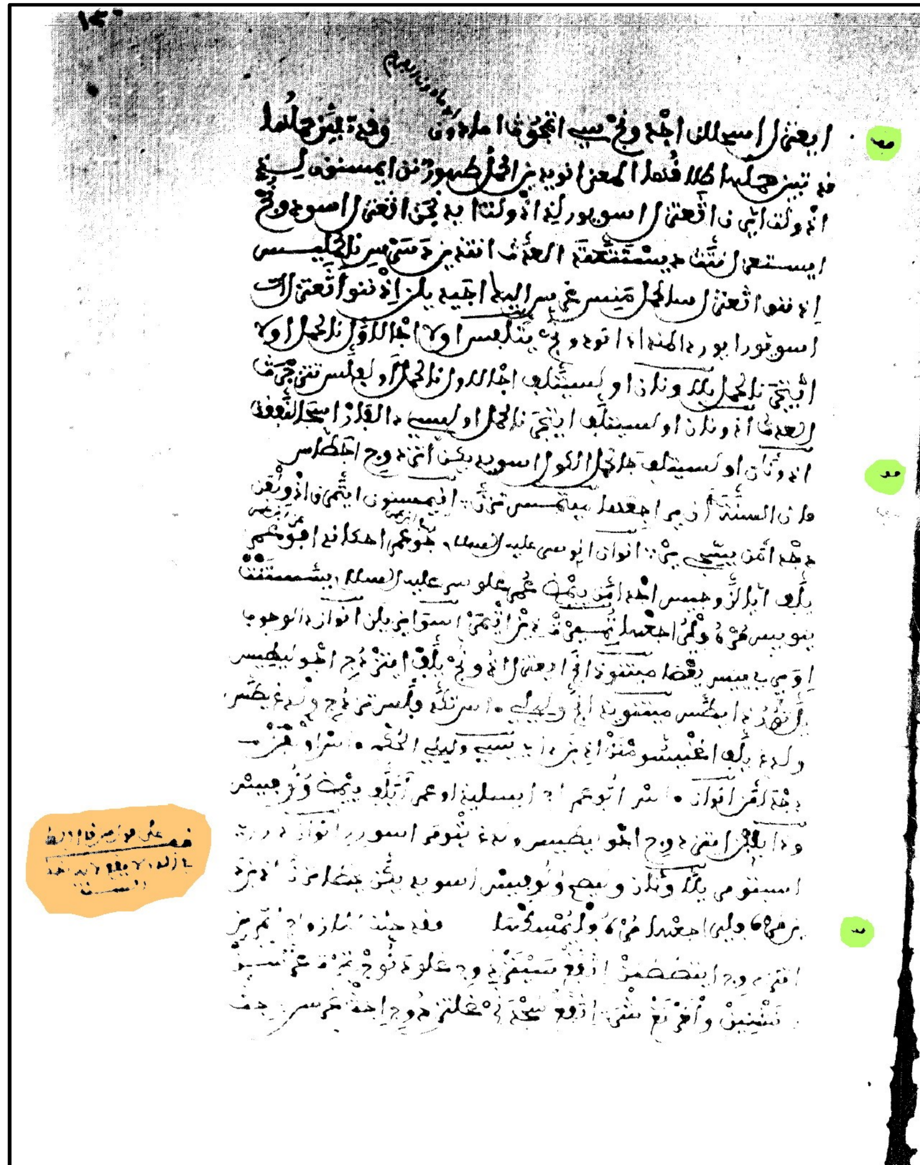
1 - « qif »



Structure du texte :

1 - « qif »

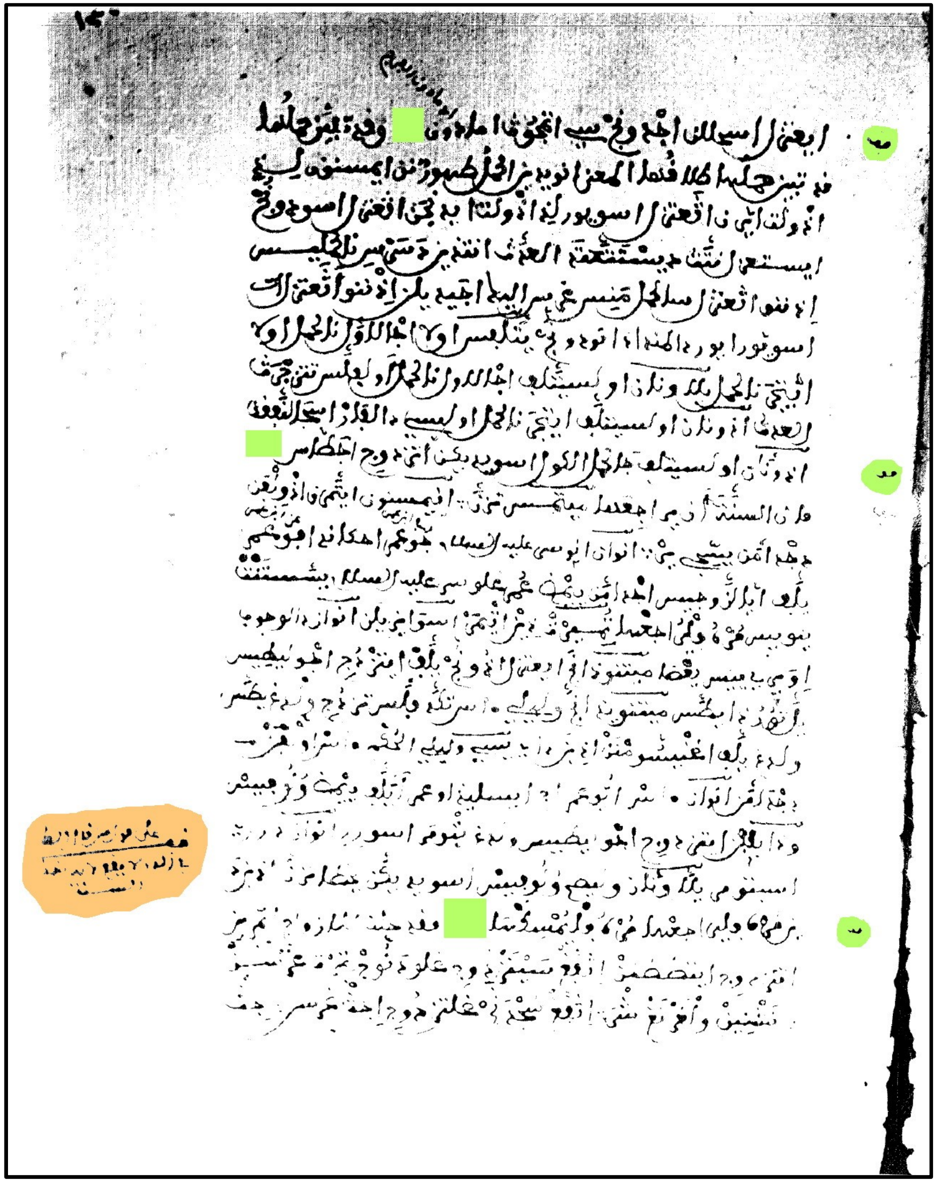
2- « alinéas »



Structure du texte :

1 - « qif »

2- « alinéas »

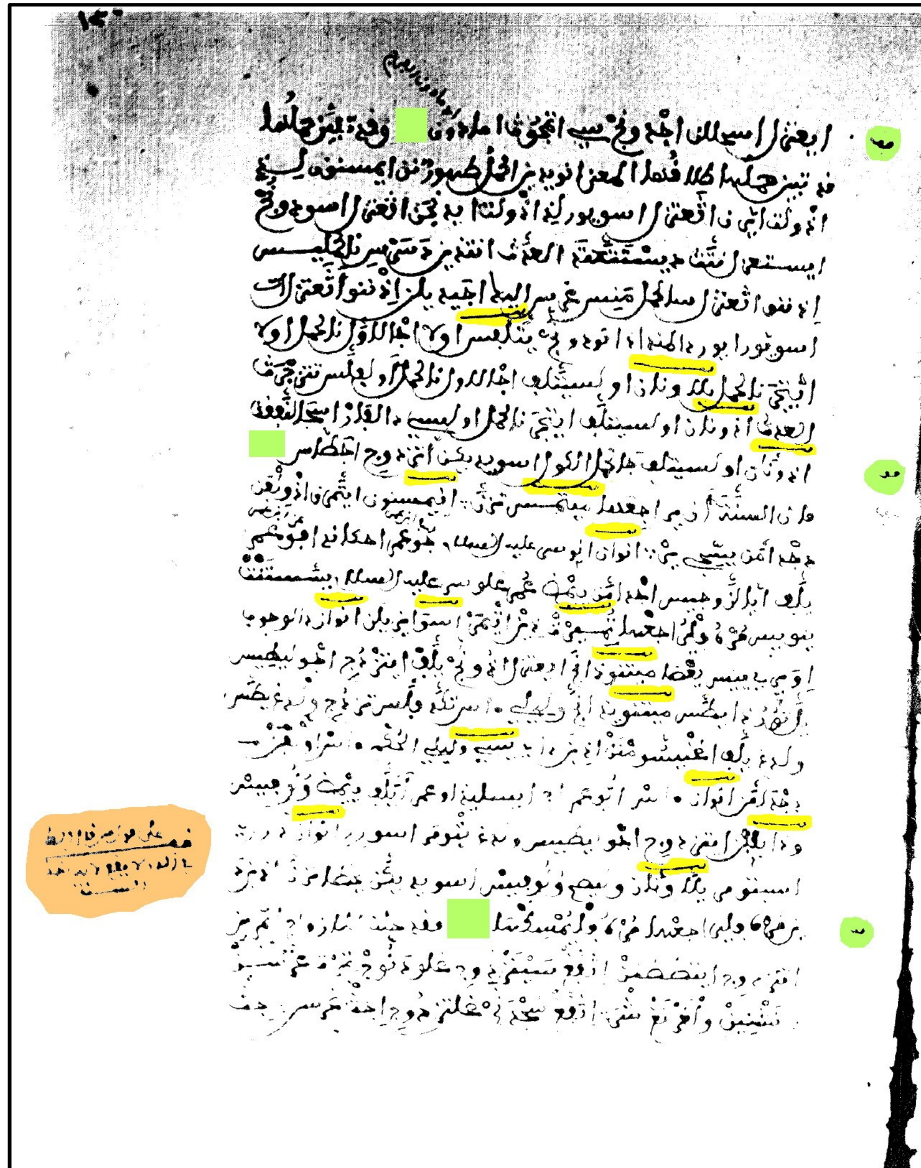


Structure du texte :

1 - « qif »

2- « alinéas »

3- « points-virgules »



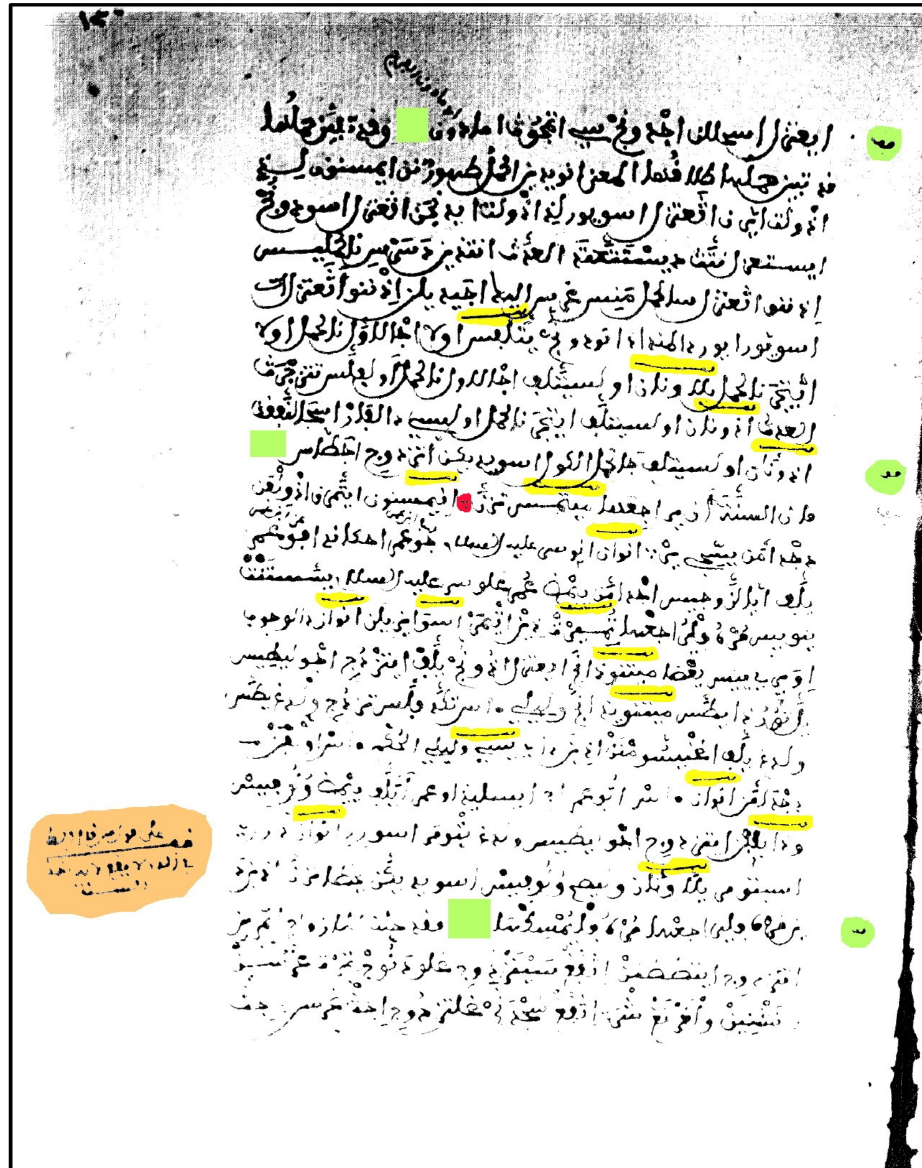
Structure du texte :

1 - « qif »

2- « alinéas »

3- « points-virgules »

4- « guillemets »



Livres dans trois manuscrits (T = Tunis ; M = Ou Madi ; B = Ould Braham)

1. *Kitāb al-Tawḥīd*	T	—	B
2. *Kitāb al-Ṣalāt*	T	M	B
3. *Kitāb al-Zakā*	T	M	B
4. *Kitāb al-Ṣiyyām*	T	M	B
5. *Kitāb al-Nikāḥ*	T	M	—
6. *Kitāb al-Ṭalāq* (al-Kabīr)	T.	M	B
7. *Kitāb al-Ṭalāq* (al-Saġīr)	T	M	—
8. *Kitāb al-Naḥla wa al-hiba*	—	M	—
9. *Kitāb al-Wiṣāya*	—	M	B
10. *Kitāb al-Diyāt*	T	M	B
11. *Kitāb al-ʾašriba wa al-ḥudūd*	T	M	—
12. *Kitāb al-Šahadāt*	T	—	—
13. *Kitāb al-Buyūʿ wa al-aḥkām*	T	—	—
14. *Kitāb al-Aḥkām wa al-aqḍiya*	T	—	—
15. *Kitāb Šarḥ al-Buyūʿ wa al-aḥkām*	T	—	—
16. *Kitāb al-Ribā*	T	—	—

Particularités graphiques : le schwa

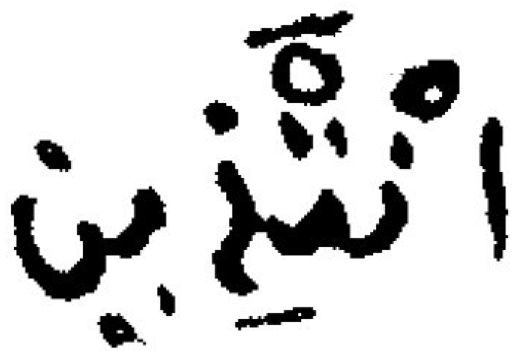
eḏ weḏin - en teḏin



16b l. 13



16b l. 15



16b l. 14

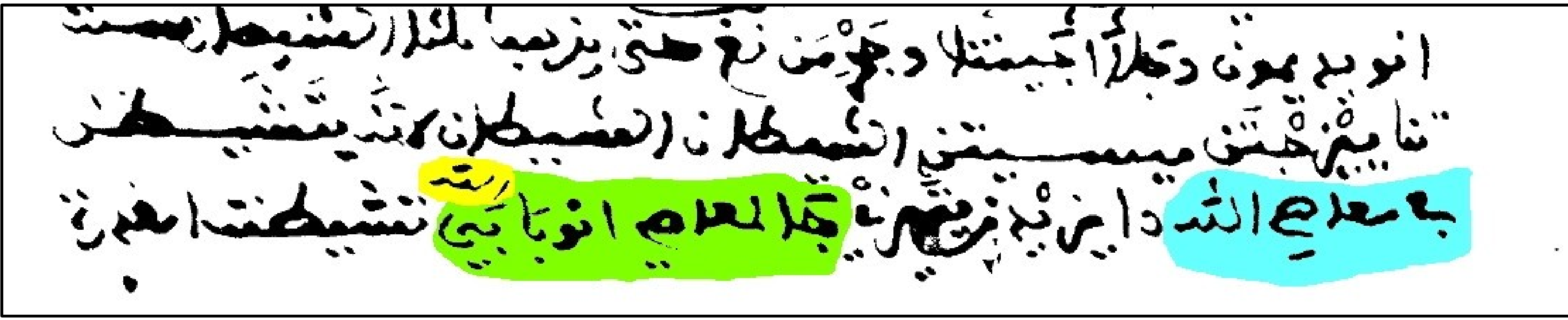
Gloses :



f. 229a, l. 3 : *am tilmest n* ***iselman*** [= ḥūt] *eğğ_**ilel*** [= baḥr]

am tilmest n ***yeğdaḍ*** [= ṭuyūr] *eğ_**ğenna*** [= fī ʾl-samāʾ]

Gloses :



f. 193b, l. 25 : *fī maʿāṣī Allāh* // *ğ elemεaṣi n* ***ubabay*** [= Allāh]

Gloses :



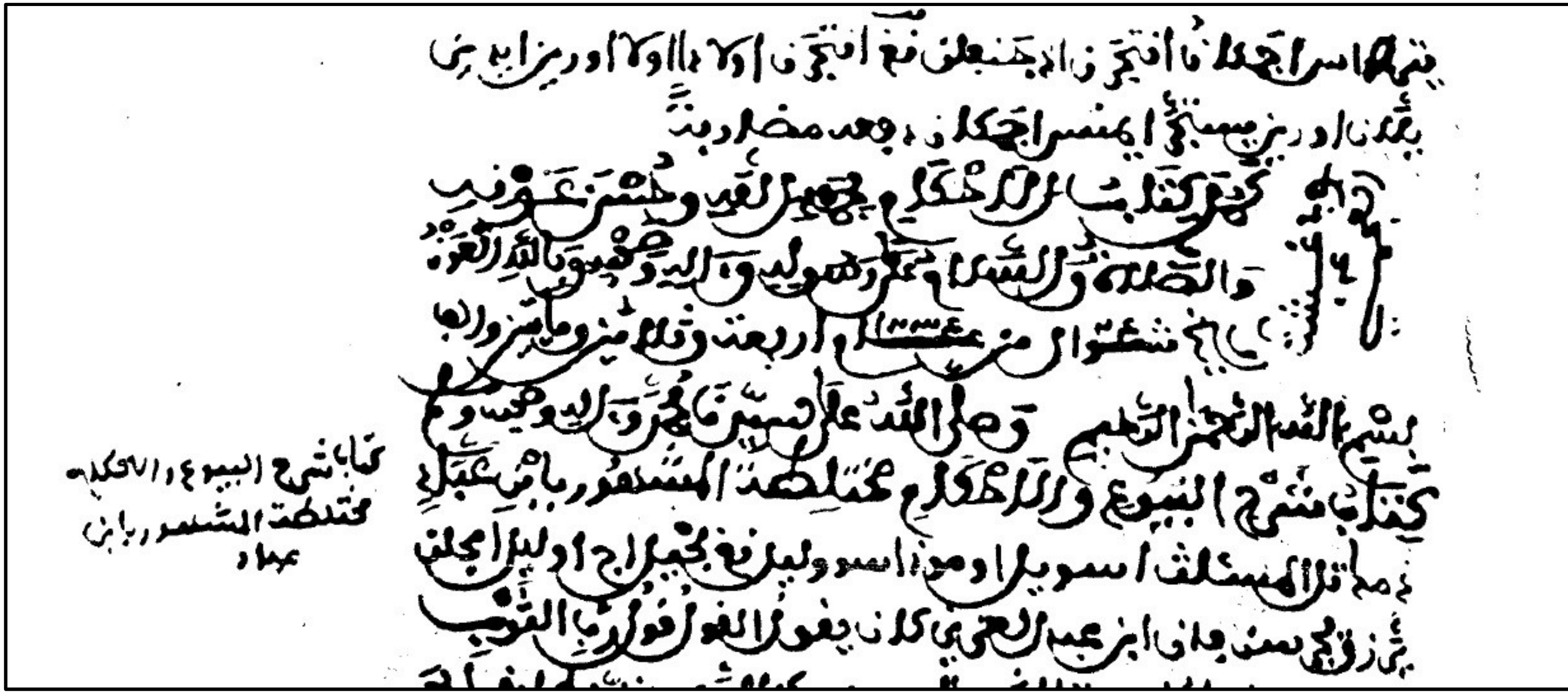
f. 8b, l. 6 : *iǧǧeṯ errekɛeṯ* ***da*** [= hunā] *iǧǧeṯ* ***iwrin*** [= fī makān ’āḫir]

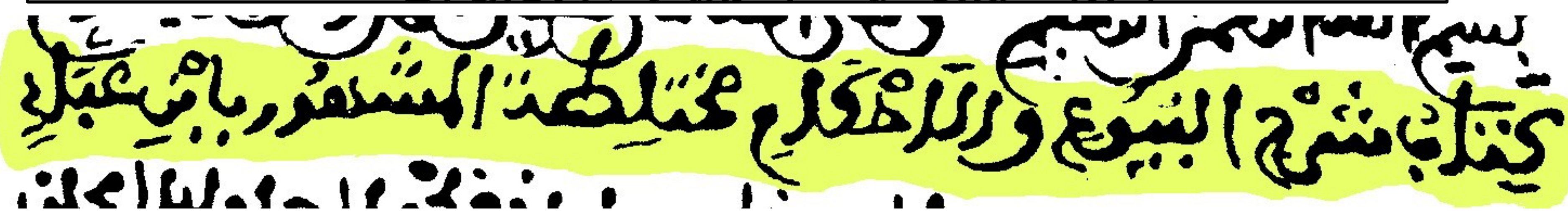
Gloses :



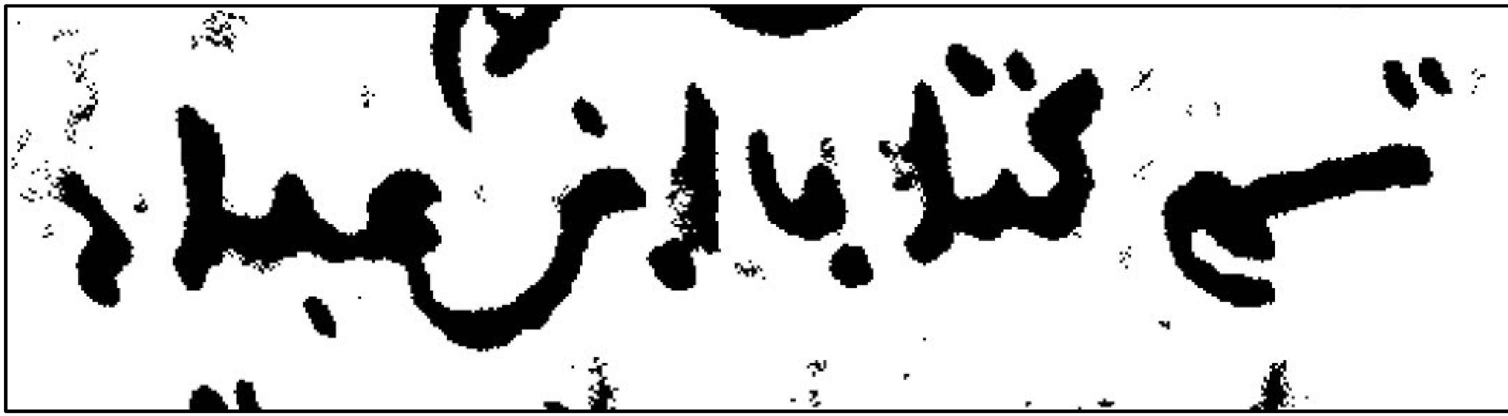
f. 7a, l. 21 : *lɛibadeṯ n* ***wayt fuğnuten*** [= al-ʿābidīn]

Kitāb Šarḥ al-Buyūʿ wa al-aḥkām = Muḫtaliṭat al-mašhūr bi-ʾbni ʿAbbād (f. 327a)

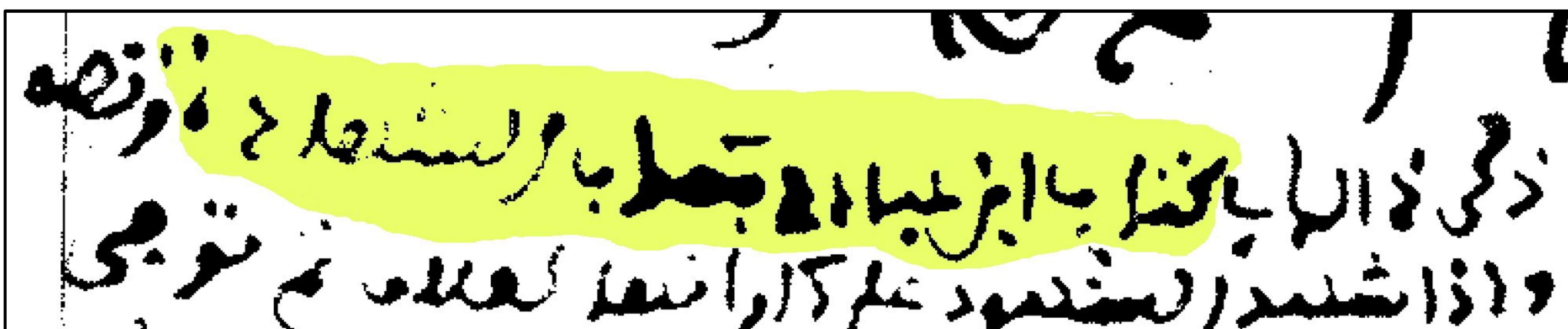




Colophon : *tamma Kitāb Ibn ʿAbbād* (f. 390b)



Une note : « *Kitāb Ibn ʿAbbād* » « *Bāb al-šahāda* » (f. 293a)



Références

Bossoutrot, A., 1900, « Vocabulaire berbère ancien (Dialecte du djebel Nefoussa) », *Revue Tunisienne*, pp. 489-507.

René Basset, « Nécrologie » (A. de Calassanti-Motylinski), *Journal Asiatique* mai-jouin 1907, p. 537-541.

Adolphe de Calassanti-Motylinski, « Bibliographie du Mzab. Les livres de la secte abadhite », *Bulletin de Correspondance africaine* 4ème année, 1885, tome 3, p. 15-72.

Adolphe de Calassanti-Motylinski, « Le nom berbère de Dieu chez les Abadhites », *Revue Africaine* 1905: 141-148.

Adolphe de Calassanti-Motylinski, « Le manuscrit arabo-berbère de Zouaġa découvert par M. Rebillet; notice sommaire et extraits », *Actes du XIVe Congr. des Orientalistes (Alger 1905)*, t. 2, Paris 1907: 69-78.

ʿAmr K. al-Nami, *Studies in Ibaḍism*, Open Mind 2007 (partie en anglais de la thèse du même titre, Cambridge 1971).

Ouahmi Ould-Braham, « Sur un nouveau manuscrit ibāḍite-berbère. La *Mudawwana* d'Abû Ġânim al-Ḫurâsânî traduite en berbère au Moyen Âge », *Études et Documents Berbères* 27 (2008), pp. 47-71.

Ouahmi Ould-Braham, « Lemmes en berbère ancien provenant d'un glossaire berbéro-arabe et d'une œuvre ibāḍite-berbère médiévale », *Études et Documents Berbères* 28 (2009), pp. 7-22.

J. Schacht, « Bibliothèques et manuscrits abadites », *Revue Africaine* 100 (1956), p. 375-398.

Harry Stroomer et Michael Peyron, Catalogue des archives berbères du « Fonds Arsène Roux », Köln, Köppe, 2003.

Muḥammad U-Madi, « *Mudawwanat* Abī Ġānim (Al-fiqh bi-ʾl-amāzīġīya) », *Silsila Dirāsāt Nufūsiyya* 3, s.d., 6 pp. (article en ligne, format pdf http://www.tawalt.org/pdf/article_3.pdf)